KULTURA SAILA

Zk-4168

ERABAKIA, 1998ko irailaren 9koa, HABEren zuzendari nagusiarena, HABEk deialdiz eskaintzen dituen dirulaguntzak eskuratzeko euskaltegi pribatu zein publikoek, hala homologatuek nola libreek, eta Euskal Etxeek bete behar dituzten oinarrizko baldintzak ezartzen dituena.

Euskaltegien lege-egoera eta finantzazioa arautzeko ekainaren 12ko 189/1984 Dekretuko 5.1 atalean ezarrita dago HABEren zuzendari nagusiak baduela eskubide euskaltegiei eskuarteko baliabideen arabera dirulaguntzak emateko deialdiak egiteko.

HABEren zuzendari nagusiaren Erabaki 1993ko abuztuaren 3koak ezarri zituen Euskaltegiek, Erakunde honek ematen dituen dirulaguntzak eskuratzeko bete behar dituzten baldintzak. Baina 1993ko abuztuaren 3ko Erabaki hura argitaratu zenez geroztik bost urte igaro direlarik, agerikoa da han arautatako baldintzak bai Administrazioaren bai laguntzaren hartzaileen egoera berrietara doitu behar direla.

Aldaketarik handienak hainbat euskaltegiri dagozkionak dira, 1993ko abuztuaren 3ko Erabakian ez baitzuten trataera bereziturik izan, hala nola euskaltegi libreek eta Euskal Herritik kanpo euskara irakasten duten Euskal Etxeek.

Era berean, ikastaro-moduluak arrazoibideratu nahi dira, euskaltegiek eskaintzen dituzten moduluak sinpletu eta urrituz, eta euskaltegiek bete eta HABEra bidali beharreko agiriak bateratu nahi ditu eta, irakaskuntzari dagokionez, garrantzi handiagoa ematen die euskaltegien egitasmo eta memoriei beren jardunaren analisia bideratzeko tresna baitira.

Horren kariaz, aipatutako eskumenen ildotik

ERABAKI DUT:

1. atala.– Xedea.

Erabaki honen xedea, HABEk, bere baliabideen arabera ematen dituen dirulaguntzak eskuratu ahal izateko, euskaltegi publiko, pribatu homologatuek eta libreek, eta Euskal Etxeek euskara-ikastaroak emateko bete behar dituzten baldintza akademikoak eta HABE-

DEPARTAMENTO DE CULTURA

N°-4168

RESOLUCIÓN de 9 de septiembre de 1998, del Director General de HABE, por la que se establece el régimen general de condiciones básicas a cumplir por los euskaltegis públicos y privados, tanto homologados como libres, así como por los Centros Vascos-Euskal Etxeak para acceder a las subvenciones convocadas por HABE.

El Decreto 189/1984 de 12 de junio, por el que se regula el régimen jurídico de los euskaltegis y su financiación, establece en su artículo 5.1, que el Director General de HABE está facultado para efectuar las convocatorias correspondientes de concesión de subvenciones a los euskaltegis dentro de sus disponibilidades presupuestarias.

Por Resolución de 3 de agosto de 1993, del Director General de HABE, fueron fijados los requisitos a cumplir por los Euskaltegis para acceder a las ayudas económicas que concede este Organismo Autónomo. Transcurridos cinco años desde la publicación de la referida Resolución de 3 de agosto de 1993, se ha observado que los requisitos establecidos en la misma requieren ser ajustados a las actuales necesidades tanto de la Administración, como de los destinatarios de las ayudas que se otorgan.

Los cambios más notables hacen referencia a la incorporación de una serie de euskaltegis que en la Resolución de 3 de agosto de 1993 no tienen un tratamiento específico, como es el caso de los euskaltegis libres, así como la impartición de euskera a través de los Centros Vascos en el exterior, «Euskal Etxeak».

Asimismo, se pretenden racionalizar los módulos de los cursos, simplificando y limitando la oferta de módulos por parte de los euskaltegis, trata de estandarizar los documentos y formularios que los euskaltegis deberán de rellenar y remitir a HABE y en lo que se refiere al ámbito didáctico, da mayor importancia a los planes y memorias de los euskaltegis, como herramienta que permite el análisis de su actuación.

En su virtud, visto el ámbito de facultades señaladas.

RESUELVO:

Artículo 1.– Objeto.

Es objeto de la presente Resolución la regulación de las condiciones académicas y de relación con HABE, que deben cumplir los euskaltegis públicos y privados, tanto homologados como libres, así como los «Centros Vascos-Euskal Etxeak» para poder acceder a las subvencio-

reriko harremanetan aintzat hartu beharrekoak arautzen dira.

2. atala.– Oinarrizko baldintzak.

Oro har eta egin daitezen deialdietan eska daitezkeen baldintzez at, helduentzako euskalduntze eta alfabetatze-ikastaroak ematen dituzten ikastegien ardura duten Euskaltegiek HABEk eskaintzen dituen laguntzak eskuratu ahal izateko honako eskakizun hauek bete beharko dituzte:

1.– HABEren Euskaltegien Errejistroan euskaltegi publiko, pribatu homologatu eta libre bezala inskribaturik egotea.

2.– Helduentzako euskalduntze eta alfabetatze-ikastaroak ematen dituzten irakasleek Kultura Sailak 1984eko ekainaren 8ko Aginduan (1984ko ekainaren 29ko EHAA, 109. zenb.) ezarritako baldintzak bete beharko dituzte, edota 1996ko abuztuaren 8ko Aginduak irekitako habilitazio-prozesuak araututako bidean onartuta aritu.

3.– Helduen euskalduntze eta alfabetatzerako ezarritako programak unez une aplikatzea.

4.– Euskaltegiak HABEren zuzendari nagusiak finkatutako gutxieneko matrikula-saria kobratu beharko du. Ikasleek kopuru horren erdia ikastaroa hasi baino lehen ordainduta eduki beharko dute. Euskaltegiak atzera dezake gainerakoa baina beti lehenengo seihilabeteen barruan ordainduko dela ziurtatuz.

5.– Eskatzaileak zurituak beharko ditu izan HABEk lehen emandako dirulaguntzak. Eta Euskal Herriko Administrazioaren eskariz, dirua itzultzeko prozeduratan sartua ez egotea.

6.– Euskaltegiak egunean eramango du sarrera eta gastuen ohiko kontu-liburua eta, matrikulen banku-frogagiriak jasota edukiko ditu, ikasleek matrikulak ordaindu dituztelako zuriagiritarako.

3. atala.– Neurriraketa.

HABEk finkatuko du, bide egokiz, euskaltegi eta ikasturte bakoitzerako, eskaintzen diren laguntzetara iritsi ahal izateko euskalduntze-alfabetatze jardun orokorraren neurriraketa.

Neurriraketa hori euskaltegiak helduen euskalduntze-alfabetatzean egingo duena osorik hartuko du aintzat, eta horretarako euskaltegiak arlo horretan egiten duen jardun osoaren berri eman beharko dio HABEri.

Euskararen erabileraren normalizazioan eskumenak ditzan Eusko Jaurlaritzako organoak ezarritako irizpi-

nes que por la impartición de cursos en euskera, anualmente convoque HABE, de conformidad con la normativa vigente y dentro de las disponibilidades presupuestarias existentes.

Artículo 2.– Requisitos básicos.

Con carácter general y sin perjuicio de cuantas otras condiciones específicas puedan exigirse en las convocatorias que al efecto se realicen, los Euskaltegis de los que dependan los Centros de euskaldunización y alfabetización de adultos, para poder optar a las ayudas que HABE convoque, deberán cumplir los siguientes requisitos:

1.– Estar inscritos en el Registro Oficial de Euskaltegis de HABE como públicos, privados homologados o privados libres.

2.– Los profesores que impartan los cursos de euskaldunización y alfabetización de adultos, deberán cumplir los requisitos establecidos en la Orden del Departamento de Cultura del 8 de junio de 1984 (BOPV 29 de junio de 1984, n.º 109), o haber sido aceptados dentro del proceso de habilitación regulado por la Orden de la Consejera de Cultura de 8 de agosto de 1996.

3.– Aplicar en cada momento los programas de euskaldunización y alfabetización de adultos establecidos al efecto.

4.– Cobrar el precio de matrícula mínimo fijado con carácter general por el Director General de HABE. Los alumnos deberán tener abonada la mitad de la cantidad fijada antes del comienzo del curso. El euskaltegi podrá aplazar el abono del resto, asegurándose siempre de que el abono se realizará dentro del primer semestre.

5.– Tener justificadas las subvenciones anteriormente concedidas por HABE y no hallarse incurso en ningún procedimiento de reintegro por ningún concepto a instancia de la Administración del País Vasco.

6.– Llevar un libro de ingresos y gastos, y conservar los comprobantes bancarios para la justificación de los pagos de las matrículas por parte de los alumnos.

Artículo 3.– Dimensionamiento.

HABE, para cada uno de los euskaltegis y para cada curso, conforme a los cauces oportunos, establecerá un dimensionamiento de la actividad global de euskaldunización y alfabetización susceptible de acceder a las ayudas que otorgue.

Tal dimensionamiento contemplará toda la actividad del euskaltegi en el ámbito de la euskaldunización y la alfabetización de adultos, a cuyo efecto, el euskaltegi estará obligado a poner en conocimiento de HABE toda la actividad desarrollada en ese campo.

Los alumnos y grupos prioritarios que para cada curso se determinen, de conformidad con los criterios es-

deen arabera lehentasuna dezaten ikasle eta taldeek, izango dute lehen lekua neurriraketa horretan.

4. atala.– Ikastaro-moduluak.

Euskaltegi guztiek alfabetatze eta euskalduntzeko ikastaroetan jarraitu beharreko irizpideak honako hauek dira.

1) Ikastaro-moduluak

1.– BARNETEGIA. Egunean 6 eskolordu; hilean 120 eskolordu

• Hilabetebateko ikastaroa: 20 eskola-egun, 120 eskolordu.
• Bi hilabeteko ikastaroa: 40 eskola-egun, 240 eskolordu.
• Hiru hilabeteko ikastaroa: 60 eskola-egun, 360 eskolordu.
• Lau hilabeteko ikastaroa: 80 eskola-egun, 480 eskolordu.
• Bost hilabeteko ikastaroa: 100 eskola-egun, 600 eskolordu.

2.– Egunean 5 eskolordu; astean 25 eskolordu

• Iraila-urria / urtarrila 400-450 eskolordu
• Otsaila / ekaina 400-450 eskolordu

3.– Egunean 4 eskolordu; astean 20 eskolordu

• Urria/abendua 200-230 eskolordu
• Urtarrila/martxoa 200-230 eskolordu
• Apirila/ekaina 200-230 eskolordu

4.– Egunean 2,5 eskolordu; astean 12,5 eskolordu

• Iraila-urria / ekaina 375-436 eskolordu

5.– Egunean 3 eskolordu; astean 15 eskolordu

• Iraila-urria / ekaina 450-525 eskolordu
• Iraila-urria / urtarrila 240-270 eskolordu
• Otsaila / ekaina 240-270 eskolordu

6.– Egunean 2 eskolordu

• Iraila-urria / ekaina: 300-350 eskolordu (astean 10 eskolordu)
• Iraila-urria / ekaina: 240-280 eskolordu (astean 8 eskolordu)

7.– Egunean ordu t'erdi; astean 7'30 eskolordu

• Iraila-urria / ekaina: 225-264 eskolordu

8.– Ikastaro bereziak

• Alfabetatze-EGArako ikastaroa: 120 eskolordu (astean 4 eskolordu)

9.– Udako ikastaroak

• Kanpo ikastaroak 90 eskolordu gutxienez
• Barne ikastaroak 2, 3 edo 4 astekoak (egunean 6 eskolordu).

tablecidos por el órgano competente del Gobierno Vasco en materia de normalización del uso del euskera, serán contemplados con carácter preferente en el mencionado dimensionamiento.

Artículo 4.– Módulos de los cursos.

Los criterios que deben de cumplir los cursos de euskaldunización y alfabetización de adultos serán los siguientes:

1) Módulos de cursos

1.– BARNETEGI. 6 horas diarias: 120 horas mensuales

• Curso de un mes 20 días de clase, 120 horas
• Curso de dos meses 40 días de clase, 240 horas
• Curso de tres meses 60 días de clase, 360 horas
• Curso de cuatro meses 80 días de clase, 480 horas
• Curso de cinco meses 100 días de clase, 600 horas

2.– Cursos de 5 horas diarias: 25 horas semanales

• Septiembre-octubre / enero 400-450 horas
• Febrero / junio 400-450 horas

3.– Cursos de 4 horas diarias: 20 horas semanales

• Octubre / diciembre 200-230 horas
• Enero / marzo 200-230 horas
• Abril / junio 200-230 horas

4.– Cursos de 2,5 horas diarias: 12,5 horas semanales

• Septiembre-octubre / junio 375-436 horas

5.– Cursos de 3 horas diarias: 15 horas semanales

• Septiembre-octubre / junio 450-525 horas
• Septiembre-octubre / enero 240-270 horas
• Febrero / junio 240-270 horas

6.– Clases de 2 horas al día

• Septiembre-octubre / junio: 300-350 horas (10 horas semanales)
• Septiembre-octubre / junio: 240-280 horas (8 horas semanales)

7.– Clases de hora y media al día: 7,30 horas semanales

• Septiembre-octubre / junio: 225-264 horas

8.– Cursos especiales

• De alfabetización y preparación de EGA: 120 horas (4 horas semanales)

9.– Cursos de verano.

• Cursos externos: 90 horas mínimo
• Cursos en régimen de internado: De 2, 3, o 4 semanas (6 horas diarias)

Ordu horien kontaketa benetako ikastorduena izango da, hauen arteko atsedenaldiak at utzita.

Aurreko horietan aurreikusitakoez gain Euskaltegiak besterik emateko asmorik badu, HABEko zuzendari nagusiari bidali beharko dio horretarako eskabide arrazoitua ikastaroa hasi baino hamabost egun lehenago. HABEren zuzendari nagusiak astebeteko epean hartuko du ikastaro horiei buruzko erabakia. Erabakia ezezkoa balitz, ulertuko da euskaltegiak ezin duela ikastaro hori eman.

2) Taldeen osaketarako ikasle-kopuruak

Euskaltegiak, ikastaro bakoitzaren hasieran, honako eskakizun hauek bete beharko ditu, taldeko ikasle-multzo handienei, ertainei eta txikienei dagokienez, bera dagoen edo ikasgela lekualdatuak dauzkan herri edo eskualdearen neurriaren arabera.

El cómputo de tales horas se efectuará sobre horas reales de clase, excluyéndose en todo caso los descansos entre horas.

En el caso de que el euskaltegi tenga previsto impartir cursos diferentes a los anteriores deberá de dirigir una solicitud razonada al Director General de HABE con quince días de antelación al de la fecha de inicio del curso. Dichas solicitudes serán resueltas por el Director General de HABE en el plazo de una semana. En el caso de que la resolución sea negativa, se entenderá que el euskaltegi no puede impartir el mencionado curso.

2) Número de alumnos para la formación de grupos

El euskaltegi, al inicio de cada curso y en razón del tamaño de la población o de su ámbito de actuación, en el que se encuentra situado bien el euskaltegi, o sus aulas desplazadas, deberá de cumplir con los siguientes requisitos en lo referido a número mínimo, medio y máximo de alumnos por grupo:

Biztanle-kopurua	taldeko bakoitzeko gutxienekoa	taldeko bakoitzeko gehienekoa	euskaltegien gutxieneko batezbestekoa
<=5.000	6	18	8
5.001-10.000	7	18	9
10.001-25.000	8	18	10
>25.000	9	18	11

Población	*Mínimo de alumnos por grupo*	*Máximo de alumnos por grupo*	*Media de alumnos por euskaltegi*
<=5.000	*6*	*18*	*8*
5.001 - 10.000	*7*	*18*	*9*
10.001 - 25.000	*8*	*18*	*10*
>25.000	*9*	*18*	*11*

Ikasturtearen hasieran, dagokion batezbestekoa baino ikasle bat gutxiagorekin hastea euskaltegi bati onar dakioke, salbuespen gisara, baldin eta ikasle-kopurua aurreko ikasturtekoa baino altuagoa bada.

Era berean, ikasleen uzteak direla medio, taldeko ikasle-kopurua dagokion batezbestekoaren erditik behera geratuko balitz, erraztasunak emango zaizkio sare eta eskualde berean berregokitzeko.

Taldeen osaketarako irizpideok urtero aldatu ahal izango dira.

3) Egitasmo bereziak.

Con carácter excepcional podrán aceptarse aquellos euskaltegis que cuenten con un alumno menos que la media correspondiente al inicio del curso, siempre y cuando ese número de alumnos sea mayor que el del año anterior.

Asimismo, en el caso de que las bajas hagan descender el número de alumnos del grupo por debajo de la media correspondiente, se impulsarán las medidas que permitan su recolocación dentro de la misma red y zona.

Los criterios para el establecimiento de los grupos de alumnos podrán ser modificados cada año.

3) Planes especiales.

Eusko jaurlaritza euskararen erabileraren normalizazioan eskumena dezan organoaren irizpideen arabera lehentasuna duten ikasle edo taldeek ez dute gutxieneko eskakizun horiek bete beharrik izango, euskaltegiak edo erakunde antolatzaileak aurkeztutako plangintzak ikastaroa hasi baino hamabost egun lehenago HABEren zuzendari nagusiaren oniritzia baldin badu.

5. atala.– Ikasturtearen hasieran aurkeztu beharreko agiriak.

A.– Agiri administratiboak

Ikasturte bakoitzaren hasieran, honako agiriok aurkeztu beharko ditu euskaltegiak:

1.– Euskaltegiaren fitxa: Euskaltegiaren datuak jasotzen dituen fitxa da. Ikasturte bakoitzaren hasieran eta daturen bat alda dadinero aurkeztu beharko da.

Euskaltegiak eskolak emateko egoitza berririk erabiltzea aurrikusten badu, bertan hasi baino hilabete lehenago, horretarako baimena eskatu beharko dio HABEren zuzendariari euskaltegiak, planoak eta abar erantsiz, euskaltegien erregistroan jasoa gera dadin.

2.– Ikastaldearen fitxa.

3.– Ikaslearen fitxa: Ikasleren batek izena eman eta matrikulatu ondoren bete beharko da, edo daturen bat alda dadinero.

4.– Irakaslearen fitxa: Euskaltegiak har dezan irakasle bakoitzeko bete beharko da, edo irakaslearen datuetan aldaketaren bat gerta dadinero. Honekin batera, irakaslearen NAN eta ikasketa eta euskara-agiriak ere aurkeztuko dira (jatorrizkoarekin alderatutako kopiak).

5.– Pertsonalaren fitxa (ikus eranskina): Euskaltegian lanean ari diren irakasle, hezkuntza-arduradun eta bestelako pertsona guztien datuak biltzen dituen fitxa beteko da, aldaketaren bat gerta dadinero eguneratu.

6.– Ikasturteko gorabeherak biltzen dituen txostena:

• datak (hasierakoa eta bukaerakoa).
• eskola-egutegia (ikastaro-modulu bakoitzarena). Agiri hau, HABEren lurralde-egoitzan zigilatu ondoren, agerian jarriko da euskaltegian.

• matrikulen kostua eta ordainketa-epeak, eskola-tasa eta materialarengatikoa bereiztuz, hala gerta dadinean. Barnetegien kasuan, eskolari eta pentsioari dagozkionak bereiztu egingo dira. Agiri hau, HABEren lurralde egoitzan zigilatu ondoren, agerian jarriko da euskaltegian.

Los alumnos y grupos prioritarios de conformidad con los criterios establecidos por el órgano competente del Gobierno Vasco en materia de normalización del uso del euskera, quedarán exentos de los mínimos establecidos, siempre que el plan presentado por el euskaltegi, o el organismo organizador, cuente con resolución favorable del Director General de HABE quince días antes del inicio del curso.

Artículo 5.– Documentación a presentar al inicio del curso.

A.– Documentos administrativos

Al comienzo del curso, el euskaltegi deberá de presentar la siguiente documentación:

1.– Ficha del euskaltegi: es la ficha que recoge los datos del euskaltegi. Se deberá presentar al principio del año escolar y siempre que se cambie algún dato.

En el caso de que el euskaltegi tenga previsto cambiar la ubicación de las aulas donde se imparten las clases, deberá de solicitar autorización al Director General de HABE un mes antes del comienzo de las actividades, adjuntando planos y demás documentos, al objeto de que queden recogidos en el Registro de euskaltegis.

2.– Ficha del Grupo.

3.– Ficha del alumno: Se deberá rellenar una vez que el alumno se haya inscrito y matriculado, o cada vez que cambie algún dato.

4.– Ficha del profesor: Se deberá rellenar una ficha con la información de cada uno de los profesores, o cada vez que cambie algún dato. Se adjuntará DNI del profesor y certificación que acredite los estudios realizados, así como los títulos de euskera correspondientes (copias compulsadas con el original).

5.– Ficha del personal (ver anexo): Se deberá rellenar una ficha con la información de cada uno de los profesores, responsables académicos y resto de la plantilla del euskaltegi, o cada vez que cambie algún dato.

6.– Memoria que refleje las incidencias del curso:

• fechas (de inicio y finalización del curso).
• calendario escolar (de cada módulo de curso). Este documento será expuesto al público en el euskaltegi una vez de haber sido sellado por la oficina territorial de HABE.
• costo y plazos de pago de las matrículas, diferenciándose, en su caso, las tasas y los costos de material. Los centros que imparten sus clases en régimen de internado deberán de diferenciar los costes de las clases y los de la pensión. Esta información deberá de estar expuesta al público en el euskaltegi una vez de haber sido sellada en las oficinas de HABE.

• talde bakoitzaren ordutegia.
• ebaluazioen egutegia.

7.– Barnetegi iraunkorrek ikasleen berri ematean, bereiztu egingo dute bakoitza pentsio osoan, pentsio erdian edo eskoletan bakarrik ari den.

B.– Agiri didaktikoak

Ikasturte bakoitzean, urriaren 31 baino lehen, euskaltegiak agiriok aurkeztu behar ditu:

1.– Aurreko ikasturteko memoria.

• Aurreko urteko aurreikusitako plangintzaren ebaluazioa eta betetze-maila jasoko da.

• Emaitzen azterketa.

2.– Urteko plana.

Honako gutxienekoak bete beharko ditu:

• Egoeraren diagnosia, aurreko ikasturteko Memoriak eskainitako datuetatik jasoa.
• Ikasturterako helburuak zehaztu lehentasunen arabera:

– irakas-jardueraren berrikuntza eta hobekuntzarako proposamenak.

– irakasleen heziketa-plana.

– emaitzak hobetzeko proposamena.

• Helburu horiek bete ahal izateko burutuko diren ekintzak.
• Planean aurreikusten dena ebaluatzeko irizpideak, uneak eta erabiliko diren tresnak.
• Euskaltegiaren antolaketa.
• Giza baliabideen eta baliabide didaktiko-ekonomikoen kudeaketa-plana

3.– Ikasleen ebaluazioa.

Euskaltegiaren ebaluazio-plan orokorraren baitan diseinatuko dute euskaltegiek ikasleen ebaluazioa, horretarako irizpide, tresna, baliabideak eta epealdiak zedarrituz. Era berean, ebaluazioaren emaitzak (notak, oharrak, informeak, ...) aktan jasoko dira eta hau, ebaluazio-frogarekin batean, euskaltegian artxibaturik jasoko da hurrengo ikasturtearen azkenera arte.

6. atala.– Ikasturtean zeharreko agiriak.

Euskaltegiak egunean edukiko ditu talde, irakasle, eta ikasleen eta hauen asistentzi datuak. Euskaltegiak HABEri hilero emango dizkio datuok horretarako aplikazio informatikoa eskaintzen zaionetik aurrera.

Izena eman eta gero eskolara joateari uzten dion ikaslea (arrazoitu gabe jarraian hamar egunetan ez eskola-

• horario de cada uno de los cursos.
• calendario de evaluaciones.

7.– Los internados permanentes, cuando remitan la información de sus alumnos, deberán concretar el régimen de pensión de los mismos (pensión completa, media pensión, o clases únicamente).

B.– Documentos académicos

Antes del 31 de octubre de cada ejercicio, el euskaltegi deberá de presentar la siguiente documentación:

1.– Memoria del curso escolar anterior.

• reflejará el grado de cumplimiento y evaluación de los planes previstos para el año anterior

• análisis de resultados

2.– Plan anual.

Deberá cumplir los siguientes requisitos mínimos:

• Diagnóstico de la situación, a partir de los datos que ofrece la memoria del año anterior.
• Concreción de prioridades en los objetivos del año escolar:

– propuestas para la mejora y renovación de las actividades docentes.

– plan de formación de profesores.

– propuestas para la mejora de resultados.

• Actividades a realizar para la consecución de dichos objetivos.
• Criterios, plazos e instrumentos para la evaluación de los planes previstos.
• Organización del euskaltegi.
• Plan de gestión de los recursos humanos, didácticos y económicos.

3.– Evaluación de los alumnos

Dentro del plan global de evaluación, el euskaltegi diseñará el proceso de evaluación de los alumnos, definiendo los criterios, instrumentos, medios y plazos para ello. Asimismo, los resultados de la evaluación (notas, observaciones, informes, etc.) se recogerán en un acta y ésta, junto con la prueba de evaluación, se archivará en el euskaltegi hasta la finalización del siguiente curso académico.

Artículo 6.– Documentos a remitir lo largo del curso.

El euskaltegi mantendrá al día los datos referentes a los grupos, profesores y alumnos y la asistencia de éstos a las clases. Desde el momento en que HABE le proporcione el programa informático correspondiente, el euskaltegi deberá remitir mensualmente la información anteriormente indicada.

Aquellos alumnos que habiéndose inscrito dejen de asistir al euskaltegi (ausencia no justificada de diez días

ratzea), utzi edo bajatzat hartuko du euskaltegiak. Baja horien berri emango dio HABEri. Era berean, egunean 5 eskolorduko ikastaroetan euskaltegiak bajatzat hartuko ditu arrazoitu gabe 5 egunetan jarraian eskolaratzen ez diren ikasleak.

7. atala.– Ikastaro-amaierako agiri eta aktak.

1.– Ikastaroa amaitutakoan, ikastaro osoko ebaluazio-aktak akta orokor batean jasoko ditu euskaltegiak eta taldearen fitxan sartuko. Eta horren laburpeneko datuak hasierako datuekin eta gertatutako aldaketekin fitxa horretan sartuko dira.

2.– Fitxa horretan, ikastaroa bukatu duten ikasle guztien zerrenda bilduko da eta hala berean, bakoitzak ikastaro horretan lortu duen azkeneko maila eta benetan hartu dituen orduak.

3.– Taldearen Fitxak, jatorrizkoa eta aldaki bat, HABEra eramango dira ikastaroa bukatzen denetik berezko hamabost eguneko epean.

8. atala.– Agiriak ekartzeko epeak.

Erabaki honetan aurreikusitako agiriak HABEra eramango dira, jarraian zehazten diren epeetan:

a) Edozein ikastalderen hasieraren berri emango zaio HABEri idatziz, berau hasi baino astebete lehenago, eta talde horiei dagozkien ikasle eta taldeen agiriak ikastaroaren hasieratik hamar lanegunetako epearen barruan aurkeztu beharko dira.

b) Iraila-urrian hasten diren ikastaroetarako, urriko lehen hamabostaldiko azken laneguna baino lehenago ikasturte hasierako agiriak.

c) Ikastaro-amaierako agiriak, berauek bukatu eta hamar lanegunetako epearen barruan.

Taldeen hasierako agiriak euskarri informatikoan aurkeztuko dituzte Euskaltegi guztiek, horretarako aplikazio informatikoa eskaintzen zaienetik aurrera. Horretarako, astebetez luzatzen da talde, irakasle eta ikasleen fitxa mekanizatuak aurkezteko epea.

9. atala.– Lankidetza.

1.– Edozein euskaltegik eskatuz gero, HABEk aholku didaktikoak emango dizkio bere jardun-arloan helduen euskalduntze-alfabetatzeko lana ebaluatu eta hobetze aldera.

2.– Laguntzak banatzeko deialdiak hala aurreikusiz gero eta erabakia hartu behar duen organoak hala irizten badio, laguntzak hitzarmenez bidera daitezke.

sucesivos), serán considerados como bajas por el euskaltegi. Dichas bajas deberán ser comunicadas a HABE. De la misma manera, en el caso de cursos intensivos de cinco horas diarias, el euskaltegi considerará como baja a aquellos alumnos que no asistan, sin justificar, durante cinco días consecutivos.

Artículo 7.– Documentos y actas de fin de curso.

1.– Una vez finalizado el curso, el euskaltegi recogerá en una acta general las actas de evaluación del curso y se incluirán en la Ficha del Grupo. En la mencionada ficha se recogerán de manera resumida los datos que se desprenden de las actas junto con los datos de inicio de curso y los cambios que se hayan producido.

2.– En esa ficha se recogerá la lista de todos los alumnos que hayan terminado el curso, así como el nivel que cada uno haya obtenido y el número de horas lectivas que realmente ha recibido.

3.– En el plazo de quince días naturales a contar desde la fecha de finalización del curso, se remitirá a HABE el original y una copia de la Ficha de Grupo.

Artículo 8.– Plazos de entrega de documentos.

Los documentos indicados en esta Resolución se remitirán a HABE, en los siguientes plazos:

a) El inicio de cualquier grupo se comunicará por escrito una semana antes de su comienzo, y los documentos correspondientes a los alumnos y grupos se deberán presentar en el plazo de diez días hábiles a partir del comienzo del curso.

b) En el caso de aquellos cursos que comienzan entre los meses de septiembre y octubre, los documentos administrativos de inicio de curso, se remitirán antes del último día hábil de la primera quincena de octubre.

c) Los documentos correspondientes al final del curso se remitirán en el plazo de diez días hábiles a partir de su finalización.

Los euskaltegis deberán presentar los documentos que hacen referencia a los datos iniciales del grupo, desde el momento en que se les ofrezca la aplicación, en soporte informático. Para ello se prolonga en una semana el plazo de presentación de la ficha mecanizada del grupo, profesor y alumno.

Artículo 9.– Colaboración.

1.– Cuando así lo solicite cualquier Euskaltegi, HABE, dentro de su ámbito de actuación ofrecerá asesoramiento didáctico al objeto de evaluar y mejorar la actividad docente de euskaldunización y alfabetización de adultos.

2.– Siempre que la correspondiente Convocatoria de ayudas lo tenga previsto, y cuando por el órgano resolutor competente se estimase necesario, el otorgamiento de las ayudas podrá plasmarse a través del cauce convencional.

Horretarako izenpe daitezen hitzarmenetan aurreikusi ahal izango dira materialgintza didaktikoan, irakasleen formazioan, emango diren ikastordu, euskaltegien maparen lanketan eta oro har euskaltegien hobekuntzarekin zerikusia duen guztian elkarlanean aritzeko plangintzak.

10. atala.– Ikusketak.

HABEk, legeen barnean, helduen euskalduntze-alfabetatzeko emandako dirulaguntzak eskuratu ahal izateko ezinbesteko baldintza baita, Erakunde honetako langile baimenduek noiznahi ikuska ditzakete euskaltegiak berauek emandako datuak egiaztatzeko, eta bertako arduradunari eska diezaizkiokete ikasle, ikastalde, irakasle eta erabiltzen duten material didaktikoari buruzko berriak.

Era berean, hartutako dirulaguntzak zuzen erabili direla egiaztatzeko, onuradun orok, Eusko Jaurlaritzako Ekonomia Kontrolerako Bulegotik edo Herri Kontuen Euskal Epaitegitik beren fiskalizazioan eskatutako informazio guztia emateko obligazioaz gain, HABEren langile baimenduek ikuskatu ahal izango dituzte kontabilitate-liburuak eta matrikula-sari gisa ikasleek egindako ordainketen banku-agiriak. Horretarako, euskaltegiak HABE jakinaren gainean jarri beharko du kontabilitate-liburuak non dauden.

HABEk ikusketa-akten kopia euskaltegiari bidaliko dio, eta hala berean, euskaltegiak burututako lanari buruzko txostena ere, dagozkion ondorioetarako.

11. atala.– Euskal Etxeak.

Euskararen irakaskuntza sustatzen duten Euskal Etxeek HABEren dirulaguntza har dezakete, maiatzaren 27ko 8/1994 Legeak ezarritako eran Eusko Jaurlaritzako Lehendakaritza Sailean Euskal Etxeen Erregistroan sartuta baldin badaude.

Euskal Etxeetako euskara-irakaskuntzak bere berezitasunak eta egoera desberdinak dituenez, urteroko deialdiak arautuko ditu epe horretako baldintzak eta zenbatekoen irizpideak ahal den neurrian Erabaki honetako xedapenak aplikatuz.

A tales efectos, los convenios que se suscriban podrán contemplar, programas de colaboración para la elaboración de materiales didácticos, planes de formación del profesorado, horas lectivas a impartir, pasos a dar en la elaboración del mapa de euskaltegis y, en general, aquello que tenga que ver con la mejora de los euskaltegis.

Artículo 10.– Inspección.

En cuanto que requisitos imprescindibles para el acceso a las ayudas o subvenciones que HABE otorgue por la labor de euskaldunización y alfabetización de adultos, dentro del marco legal vigente, el personal acreditado de HABE podrá realizar en cualquier momento visitas de inspección al objeto de contrastar los datos aportados por el euskaltegi, pudiendo recabar del responsable del euskaltegi los datos actualizados referidos a alumnos, grupos de alumnos y profesores, así como el material didáctico básico utilizado por el euskaltegi.

Asimismo, a fin de verificar el correcto destino de los fondos percibidos, sin perjuicio del deber de todo beneficiario de facilitar cuanta información le sea requerida por la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco o del Tribunal Vasco de cuentas Públicas, en el ejercicio de sus funciones de fiscalización, el personal acreditado de HABE podrá inspeccionar los libros de contabilidad y los extractos bancarios de los pagos en concepto de matricula realizados por los alumnos. A tal fin, al inicio del año escolar el euskaltegi deberá de comunicar a HABE la ubicación de los libros de contabilidad.

HABE remitirá al euskaltegi copia del acta de inspección, así como, en su caso, el informe relativo a la actividad desarrollada por el euskaltegi, a los efectos oportunos.

Artículo 11.– «Centros Vascos-Euskal Etxeak»

Aquellos Centros Vascos-Euskal Etxeak, que promuevan programas de enseñanza del euskera podrán optar a las ayudas de HABE, siempre y cuando se encuentren inscritos en el Registro de Centros Vascos-Euskal Etxeak del Departamento de Presidencia del Gobierno Vasco en los términos establecidos por la Ley 8/1994, de 27 de mayo.

Dadas las singularidades de la actividad docente de los Centros Vascos, y diversidad de supuestos, las correspondientes convocatorias anuales de ayudas regularán las condiciones y demás criterios de otorgamiento de las ayudas, aplicándoles en la medida que sea posible las disposiciones contenidas en la presente Resolución.

INDARGABETZE XEDAPENA

HABEren zuzendari nagusiak emandako Erabakia 1993ko abuztuaren 3koa balio gabe geratzen da eta hala berean oraingo hau baino maila berdin edo apalagoko beste edozein xedapen honen aurkako ere.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Erabaki honen aurka, ez baitu bide administratiboa bukatzen, errekurtso arrunta jar daiteke HABEren presidentearen aurrean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian kalera dadin egunaren biharamunetik hasita hilabete bateko epean.

Bigarrena.– Erabaki honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitara dadin egunaren biharamunetik izango du indarra.

Donostia-San Sebastián, 1998ko irailaren 9a.

HABEren zuzendari nagusia,
JOKIN AZKUE ARRASTOA.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Única.– Queda derogada la Resolución de 3 de agosto de 1993, del Director General de HABE, y cuantas otras disposiciones de igual o inferior rango contradigan o se opongan a lo dispuesto en la presente.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Resolución, que no agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso ordinario ante la Presidenta de HABE, dentro del plazo de un mes desde el día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Segunda.– Esta Resolución surtirá eficacia a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 9 de septiembre de 1998.

El Director General de HABE,
JOKIN AZKUE ARRASTOA.

ERANSKINA: Pertsonalaren fitxa / *ANEXO : ficha de personal*

Euskaltegia	Erreg. zenbakia / *n.º registro*

Epealdia / *período* .... ikasturtea / *curso* ....

langilearen izen-abizenak *nombre y apellidos del trabajador*	ENA *DNI*	titulazioa *titulación*		egitekoak *funciones*	eskolorduak *horas lectivas*		beste orduak *otras horas*		kontratu mota *tipo de contrato*		kontratazioa *contratación*	
		ikasketak *estudios*	euskara *euskera*		astean *semanal*	epealdian *en el preríodo*	astean *semanal*	epealdian *en el preríodo*	e. publikoak *e.públicos*	pribatuak *e. privados*	dedikazioa *dedicación*	iraupena *duración*

Ikasketa kodeak / *código de estudios*

1.– Lizentziatura / *licenciatura*
2.– Diplomatura / *diplomatura*
3.– Magisteritza / *magisterio*
4.– Habilitazioa / *habilitación*
5.– Goi batxilergoa edo LH-2 / *Bach. superior o FP2*
6.– Besterik / *otros*
9.– Habilitazio bidean onartua/ *aceptado en vías de habilitación.* Azken honetan daudenek, 97-98ko ikasketen berri ematen duten agiriak. / *Estos últimos, certificados acreditativos de sus estudios de 97-98.*

Egitekoak / *funciones*

1. – Zuzendaria / *director*
2. – Idazkari akademikoa / *secretario académico*
3. – Irakaslea / *profesor*
4. – Didaktikaria / *didáctico*
5. – Administraria / *administrativo*
6. – Administrari laguntzailea / *aux. administrativo*
7. – Beste (aipatu) / *otras (señalar)*

Euskara kodeak / *títulos de euskera*

1.– B agiria / *título B*
2.– D agiria / *título D*
3.– EGA, Labayru, H. Eskola / *esc. de idiomas*
4.– EGAren baliokidetza / *equivalente a EGA*

Kontratatu mota / *tipo de contrato*

Euskaltegi pribatuak / *privados*	Euskaltegi publikoak /*publicos*
1.– Bestek kontratatua / *contratado*	1.– Postuaren jabegoa bai
2.– Autonomoa, koperatibista	2.– Postuaren jabegoa ez
3.– Kontraturik gabe / *sin contrato*	

Kontratazioa / *contratación*

Dedikazioa / *dedicación*	Iraupena / *duración*
1.– Egun osoz / *jornada completa*	1.– Behin betikoa / *fijo*
2.– Egun erdiz / *media jornada*	2.– Behin-behinekoa / *eventual*
3.– Orduka / *por horas*	